

# La Famille Bélier

Régie: Eric Lartigau  
2014 (105')



Dans la famille Bélier, tout le monde est sourd sauf Paula, 16 ans. Elle est une interprète indispensable à ses parents au quotidien, notamment pour l'exploitation de la ferme familiale. Un jour, poussée par son professeur de musique qui lui a découvert un don pour le chant, elle décide de préparer le concours de Radio France. Un choix de vie qui signifierait pour elle l'éloignement de sa famille et un passage inévitable à l'âge adulte.

## Vocabulaire et expressions:

**Les malentendants** : les sourds / contraire : les entendants

**Les granulés** : nourriture pour animaux- ici les vaches

**les frangins** (*fam.*) : les frères

**dégeu- dégeulasse** (*fam.*) : ici très mauvais- terrible- injuste

**canon** (*fam.*) : très joli ! Pour une personne

**des goûts de chiottes** (*fam.*) : *chiottes*- WC = très mauvais goût

**la loose** (*fam.*) : de l'anglais – perdre- la honte d'avoir perdu

**des culs-terreux** (*fam.*) : des paysans- agriculteurs

**débranché** : sans électricité

**défoncer** (*fam.*) : détruire

**les boutonneux** (*fam.*) : les jeunes- personne qui a des boutons- de l'acnée

**déguerpissez !** (*fam.*) : partez !

**C'est ringard** : c'est démodé

**une pépite dans le gosier** : un diamant dans la gorge = une très belle voix

**il a mué** : phénomène de changement masculin de la voix à l'adolescence

**con** (*fam.*) : stupide

**j'ai tout raté** : je n'ai rien réussi

## Une recrue qui a de la voix

Dans La Famille Bélier, je demande la fille, **Louane Emera. A 18 ans**, la jeune femme fait ses débuts sur les plateaux de tournage, mais a été révélée au public en 2013 par l'émission The Voice. Chanteuse depuis son plus jeune âge, Louane arrivera jusqu'en demi-finale. Dans La Famille Bélier, elle interprète tout naturellement une jeune chanteuse quittant ses parents pour tenter sa chance dans la musique.

## Une préparation intensive

Dans La Famille Bélier, Karin Viard et François Damiens interprètent des parents malentendants, tout comme leur fils. Aucun des acteurs ne connaissait la langue des signes exceptés **Luca Gelberg et Bruno Gomila qui, eux, sont réellement sourds**. Les autres ont dû prendre des cours intensifs. Petite particularité, Karin Viard et Louane Emera ont appris la langue des signes française avec un professeur sourd d'origine moldave, Alexei Coïca. De son côté, François Damiens a appris la langue des signes française en Belgique avec Fabienne Leunis. La préparation des acteurs a duré entre quatre et cinq mois, à raison de quatre heures par jour.

## Travail d'équipe

À la fin de chaque scène, le réalisateur Eric Lartigau devait demander aux professeurs de langue des signes, Alexei Coïca et Jennifer Tederri (interprète), si les comédiens ne s'étaient pas trompés dans les gestes à effectuer au moment des prises.

## Le choix de la campagne

Le réalisateur a fait le choix de situer La Famille Bélier dans un cadre rural et plus précisément dans le milieu agricole, les malentendants étant généralement des personnes très volontaires comme il le précise. Le fait qu'ils soient agriculteurs, un métier plutôt difficile au quotidien, renforçait l'idée d'une famille courageuse qui ne recule devant rien en dépit de son handicap.

## Le troisième personnage

Karin Viard confie qu'il était très compliqué de communiquer uniquement par la langue des signes avec François Damiens, tous deux étant des acteurs plutôt bavards. Celle-ci précise que cela ajoutait une sorte de "troisième personnage" entre elle et lui.

## **Parler, chanter et signer**

La tâche la plus complexe sur le tournage a été réservée à la toute nouvelle actrice et chanteuse, Louane Emera. En effet, celle-ci devait parler et "signer" (le nom donné aux gestes de la langue des signes) à la fois, ce qui n'était pas évident, puisqu'en langue des signes, la syntaxe est inversée.

In collaborazione con  
In Zusammenarbeit mit

